

# novomatic®

the world of gaming

noviembre 2009  
edición 17  
issn 1993-4289  
[www.novomatic.com](http://www.novomatic.com)  
[magazine@novomatic.com](mailto:magazine@novomatic.com)

DESIGN & PRODUCTION

2009/6

by

**PATIR**<sup>®</sup>  
CASINO SEATING



Patent-Nr:  
000962196-0016

*designed and patented by Patir*



Patent-Nr:  
000950191-001  
000950191-002

Visit us at:



LAS VEGAS / USA  
Nov. 17-19 2009  
BOOTH # 665



DÜSSELDORF / GERMANY  
Jan. 19-22 2010  
BOOTH 8b / H15



LONDON / ENGLAND  
Jan. 26-28 2010  
BOOTH # 3650 & 3645

Patir Design GmbH  
Tel.: +49 - 89 - 829 88 38 0  
Fax: +49 - 89 - 829 88 38 29  
81245 Munich-Germany

[www.patir.de](http://www.patir.de) [info@patir.de](mailto:info@patir.de)



© Copyright by Patir



## empresa

|  |    |
|--|----|
| hungria___nuevo 'admiral palace' en pécs   | 10 |
| paraguay___novomatic da cuenta de otra expansión en américa del sur                | 26 |
| gumpoldskirchen___la nueva sede novomatic anuncia la próxima era                   | 28 |
| hungria___novomatic amplía sus instalaciones ultra modernas de ensamblaje de cable | 36 |



## eventos

|   |    |
|---|----|
| g2e___los juegos más grandes de las vegas – presentados por novomatic | 16 |
| sagse___la exposición continental de novomatic                        | 18 |
| fer-interazar___optimismo en exhibición en madrid                     | 21 |
| preview 2010___tres décadas estableciendo estándares                  | 24 |



## mercado

|  |    |
|--|----|
| ru___grosvenor casinos y agi: una sociedad duradera          | 6  |
| sudáfrica___agi africa lanza máquinas de pago limitado (lpm) | 37 |



## característica

|   |    |
|---|----|
| perú___donación para residentes de puno | 33 |
|---|----|

## noticias breves



## aviso legal

Para consultas, comentarios o posibilidad de anuncios de publicidad, sírvase contactarnos en [magazine@novomatic.com](mailto:magazine@novomatic.com)

**publicado por:**  
austrian gaming industries gmbh, wiener strasse 158, 2352 gumpoldskirchen, austria  
fn: 109445z, landesgericht wiener neustadt

**equipo editorial:**  
david orrick, max lindenbergh mba+e, andrea lehner, dr. hannes reichmann

**arte y diseño:**  
christina eberan

**impreso por:**  
grasl druck und neue medien, 2540 bad voeslau, austria

## índice de publicidades de los socios de novomatic

|                        |  |    |
|------------------------|--|----|
| Patir                  | <a href="http://www.patir.de">www.patir.de</a>                                   | 2  |
| TCS                    | <a href="http://www.tcsjohnhuxley.com">www.tcsjohnhuxley.com</a>                 | 9  |
| 3M                     | <a href="http://www.3m.com/uk/touch">www.3m.com/uk/touch</a>                     | 15 |
| Cash Code              | <a href="http://www.cashcode.com">www.cashcode.com</a>                           | 27 |
| GLI Austria GmbH       | <a href="http://www.gaminglabs.at">www.gaminglabs.at</a>                         | 31 |
| MEI                    | <a href="http://www.meigroup.com">www.meigroup.com</a>                           | 35 |
| Octavian International | <a href="http://www.octavianinternational.com">www.octavianinternational.com</a> | 39 |

## Novo Unity™ II – The Ultimate Gaming Innovation



### Multiplayer Networking

#### Multi-Game Functionality

- Build a whole electronic live game casino from a single system.
- Offer all electronic live games at each individual player station.
- Get a choice of Poker, Black Jack, Sic Bo, Baccarat and various Roulette versions all at your fingertips.

#### Practically Unlimited Number of Different Games

- Offer as many different tables of each game type as required.

#### Unrivalled Flexibility

- Create a complete future proof casino environment with the unique Novo Unity™ II system.
- All management tools are included on demand.
- Get a system which can create your entire future gaming floor.

**N o v o m a t i c   l e a d s ,   o t h e r s   f o l l o w .**

## ESTIMADOS CLIENTES Y SOCIOS COMERCIALES,

En esta edición de Novomatic deseamos informarles acerca de los últimos avances de la construcción de nuestra nueva sede a través de un completo artículo y fotografías tomadas justo antes de la finalización del proyecto. Los productos que fueron exhibidos con gran éxito en las ferias de Budapest, Madrid, Londres y Buenos Aires o que se presentarán en Las Vegas en noviembre fueron de los primeros que se han producido en las nuevas y ultra modernas instalaciones de producción.

Un hecho destacado fue la feria del juego SAGSE en la capital de Argentina, Buenos Aires, en el curso de la cual fue presentada la más reciente filial Novomatic de América del Sur, Crown Gaming Paraguay S.A. Desde septiembre la compañía ha estado activa en las ventas, así como en el segmento operativo del negocio. Nuevas posibilidades en Sudáfrica y una nueva operación de

juegos de azar, como asimismo la finalización de la ampliación de una planta de producción en Hungría son también temas que se incluyen en esta revista.

Una campaña de recaudación de fondos organizada por nuestros colegas de Perú en beneficio de las víctimas de un período climático inusualmente frío demuestra que la responsabilidad social corporativa no es un eslogan vacío en Novomatic, sino que es practicado activamente por nuestro personal. Quisiera aprovechar esta oportunidad para dar las gracias a nuestros empleados de Crown Gaming del Perú por su compromiso.

*Dr. Franz Wohlfahrt*  
CEO, Novomatic AG





G Casino de Grosvenor en Bolton.

## GROSVENOR CASINOS Y AGI: UNA SOCIEDAD DURADERA

*Por más de una década la relación entre Austrian Gaming Industries GmbH y el principal operador de casinos del Reino Unido Grosvenor Casinos, parte del Rank Group, Plc, se ha forjado, fortalecido y desarrollado. Es una relación que va más allá de la de proveedor y operador, y es descrita con precisión como una 'asociación de iguales' en términos de desarrollo y ampliación de las ofertas de juegos cada vez más atractivas en los dos mercados, el Reino Unido y Bélgica, donde opera Grosvenor.*



**E**n el enormemente competitivo sector de casino dentro de la industria del entretenimiento y el tiempo libre, Grosvenor se ha ganado una merecida reputación de excelencia. Como parte del Rank Group Plc del Reino Unido, (un grupo que incluye Grosvenor y G Casinos, Mecca Bingo, Top Rank España, Blue Square, Mecca Bingo.com y Mecca Mobile) Grosvenor y su nueva marca de juego G Casinos se esfuerzan continuamente para combinar el juego de azar y el entretenimiento en un entorno de alta calidad. La relación de Grosvenor con la filial de Novomatic Austrian Gaming Industries GmbH se remonta al año 1998 y ha ido evolucionando desde entonces.

El Jefe de Juegos Electrónicos de Grosvenor, Simon Beacham, evalúa la relación de esta manera: „Reconocemos y apreciamos la posición de dualidad de Novomatic como proveedor y operador. El conocimiento y la experiencia que aporta a Grosvenor son invaluable. Operamos en dos mercados diferentes, el Reino Unido y Bélgica, y ambos países tienen sus propias características muy distintas en cuanto a las necesidades del mercado y las exigencias reglamentarias. Como líder del mercado británico, por ejemplo, creemos que tenemos exactamente el conocimiento y la experiencia justa para trabajar en conjunto con AGI en 'afinar' nuestra oferta de juego en directo beneficio de nuestros clientes.“

En el ambiente actual de casino del Reino Unido han surgido muchos desafíos. Desde 2007 ha habido cambios en la estructura tributaria, una prohibición de fumar y una realineación importante de las regulaciones sobre el número permitido de tragamonedas en los casinos y las normas técnicas que deben cumplir dichas

máquinas. Los juegos de mesa son la clave para el éxito de los casinos del Reino Unido, pero en términos de atraer nuevos jugadores, tienen un aura de misticismo que a veces puede inhibir los recién llegados de poder disfrutar la experiencia del juego. Una respuesta eficaz es la tecnología de casino para múltiples jugadores: donde el juego en vivo es representado en terminales de jugador individuales y donde los recién llegados pueden aprender a su propio ritmo. Ese 'puente' entre las mesas en vivo y el juego electrónico, y su probado éxito en romper las barreras que potencialmente pudieran desalentar a los nuevos jugadores es uno de los mayores logros de Novomatic. Desde sus primeras instalaciones de la icónica Novo TouchBet® Live-Roulette en el año 2000, pasando por las numerosas y emocionantes variantes de juego que se han hecho posibles hoy a través de la plataforma Novo Unity™ II, Grosvenor ha logrado llevar a la gente en forma exitosa la experiencia de juego de casino, uniendo sus conocimientos técnicos y operativos con los de AGI para crear una oferta de juego de primera clase.

La reciente instalación de Novo Unity™ II en el G Casino Bolton de Grosvenor ofrece una amplia combinación de juegos para múltiples jugadores, constituida por una Novo Multi-Roulette™, de rueda totalmente automatizada (disponible en 40 terminales), una Novo TouchBet® Live-Roulette conectada a dos mesas en vivo y un Novo TouchBet® Live-Black Jack disponible en todos los 49 terminales del tipo Novo Vision Slant Top™ II. Esto proporciona a los huéspedes la máxima privacidad y comodidad y les permite cambiar sin problemas de una opción de juego a otra desde el mismo terminal. A mediados de octubre, apenas seis semanas



## Novomatic Electronic Black Jack

Novomatic electronic multiplayer table games add new dimensions of fun, flexibility and future proofing to every casino floor. Powered by Novo Unity™ II, Novo TouchBet® Live-Black Jack and Novo Flying Black Jack™ offer fast-paced Black Jack action and excitement on connected player terminals in a secure single system environment.

Make Novo TouchBet® Live-Black Jack and Novo Flying Black Jack™ part of your Novo Unity™ II multi-game selection and give your players the freedom to choose Black Jack, Baccarat, Keno, Roulette and Sic Bo without moving from their favourite seat.



**Novo Unity™ II**  
The Ultimate Gaming Innovation

**N o v o m a t i c   l e a d s ,   o t h e r s   f o l l o w .**

International Sales:

Jens Halle, Phone: +43 2252 606 234, E-mail: [sales@novomatic.com](mailto:sales@novomatic.com), [www.austrian-gaming.com](http://www.austrian-gaming.com)



después de haberse agregado el Novo TouchBet® Live-Black Jack™ a esta instalación multijuegos para múltiples jugadores, esta ya se estaba haciendo muy popular entre los huéspedes de Bolton, dando cuenta de hasta un 20 por ciento de la totalidad de las apuestas. Una oferta de producto similar se ha instalado recientemente en el nuevo G Casino, Dundee, inaugurado el 15 de octubre de 2009, y se proyecta una instalación adicional para el nuevo G Casino de Sheffield, que tiene previsto su apertura para principios de diciembre.

La estrecha cooperación entre AGI y Grosvenor para personalizar la nueva oferta de juego Novo Unity™ II al mercado británico y sus requisitos normativos específicos, han avanzado un paso más. Una nueva alianza de desarrollo de Póker se inició en agosto de 2009 a raíz de una petición específica de venta de Grosvenor y que tiene como objetivo el desarrollo de un completo producto de Póker electrónico con numerosas variantes sobre la base de Novo Unity™ II. Los primeros resultados de esta nueva cooperación se verán en Londres en la IGE 2010.

En cuanto a la oferta de tragamonedas, Grosvenor también ha puesto los ojos en AGI para la mejor solución. Como a cada casino se le permite en la actualidad sólo un máximo de 20 máquinas tragamonedas, es evidente que los operadores deben ofrecer los más atractivos y más excitantes juegos disponibles. Trabajando junto con AGI, Grosvenor ha experimentado que la marca Novomatic cumple sus objetivos aportando sólidos retornos al operador a través de la respuesta entusiasta de parte de sus visitantes. Aunque pequeño en comparación con algunas otras jurisdicciones internacionales, el mercado de casinos de tragamonedas del Reino Unido es sumamente sofisticado y exigente de los más altos estándares. A través del uso generalizado y creciente de las máquinas multijuego Super-V+ Gaminator® de AGI, Grosvenor pone a disposición de sus huéspedes un gran número de temas de juego mediante los paquetes especiales de juegos del Reino Unido que han sido seleccionados conjuntamente por el operador y el proveedor.

En ninguna parte esa solución de mercado específico es más evidente que en las operaciones del G Casino de Grosvenor. G Casino es mucho más que un cambio de marca del nombre Grosvenor, es una 'experiencia total' de enfoque del mercado británico de casino. Ofreciendo una hábil combinación de juegos tradicionales y electrónicos, un entorno moderno, gastronomía, entretenimiento y servicio de primera clase, esto es juego para el siglo 21. Como Simon Beacham de Grosvenor acota: „Todo se trata de la oferta. Hazla bien y la gente va a venir. La experiencia de casino de hoy es sobre entretenimiento y valor por dinero. Si los clientes no están inspirados con sus salidas nocturnas habituales, es el momento de venir y experimentar la emoción de los Casinos Grosvenor donde encontrará buena comida, bares nocturnos, entretenimiento de calidad y los mejores juegos de azar – todo bajo un mismo techo.“

A través de su relación con AGI, Grosvenor Casinos ha tenido mucho éxito en la creación de una gran experiencia de juego de azar para sus huéspedes. Es una relación establecida para crecer y desarrollarse en el futuro a medida que se creen las nuevas oportunidades. ■

*G Casino de Grosvenor en Bolton.*







**CardRoomMAGIC offers complete control of Poker games.**

It provides automation of labour intensive administration, gives greater security and delivers enhanced service and communication to your Poker players.

All elements of Tournament and Cash / Rake play are handled by the system from start to finish, making CardRoomMAGIC the ultimate tool to increase card room efficiency, profits and to drive your Poker gaming forward.



**Benefits include:**

- Reduced operating and staffing costs
- Eliminates card room paperwork
- Wireless devices drive increased Re-Buys and Add-Ons
- Effortless communication with players
- Increased security and total transparency for players
- Enhanced gaming experience for players

With a low cost to implement and a rapid return on investment, there's never been a better time for some CardRoomMAGIC.

To contact us or for more information, visit [www.tcsjohnhuxley.com](http://www.tcsjohnhuxley.com)



**TCSJOHNHUXLEY**



El Admiral Palace en Pécs.

## NUEVO 'ADMIRAL PALACE' EN PÉCS, HUNGRÍA

La empresa húngara AGI European Games Kft., una subsidiaria de propiedad total del Novomatic Group of Companies, ha abierto un nuevo casino electrónico en la hermosa ciudad de Pécs, en el sureste de Hungría. El nuevo Admiral Palace se distingue por la alta tecnología de sus equipos de juegos de azar, la calidad superior de su diseño interior y un servicio de primera clase, y abastece a los clientes del segmento premium.

### El Juego de Azar en Hungría

La oferta de juegos de azar en Hungría comprende casinos, salas de tragamonedas (casinos y locales de juegos electrónicos), apuestas 'parimutuales' de carreras de caballos, apuestas deportivas, así como juegos en línea y una lotería nacional. La legislación húngara de juegos de azar está basada en los principios de la Ley de Juegos de Azar de 1991, y es regulada por la Junta de Juegos de Azar de Hungría, Szerencsejatek, que desde 2005 está bajo el control del Ministerio de Hacienda.

El mercado de los juegos de azar de Hungría se caracteriza por una consolidación en marcha. Debido a un aumento significativo de los impuestos a los juegos en 2004, el número de salas de tragamonedas ha disminuido desde entonces en un promedio anual del 4,7 por ciento y el número de máquinas se ha reducido en un promedio anual de 3 por ciento. Al mismo tiempo, los ingresos de los juegos en los lugares restantes se caracterizan por tener tasas de crecimiento continuo y estable durante los últimos años. Los ingresos provenientes de casinos y salas de juegos de cartas (incluyendo salas de tragamonedas) aumentó en 2008 en un

10,33 por ciento a 116,600 millones de Forintos Húngaros (HUF) (437,8 millones de Euros) en comparación con 105,600 millones de HUF (396,5 millones de Euros) en 2007. Asimismo, el total de ingresos de los juegos aumentó en un 7,38 por ciento a 204,45 millones de HUF (767,6 millones de Euros) en 2008.

El Admiral Palace en Pécs.



**LÄSST NIEMANDEN MEHR LOS:  
DAS CROWN CASINOFEEELING.  
FASZINIEREND UND ERFOLGREICH.**



**JETZT INFORMIEREN:  
[WWW.CROWN-GAMING.DE](http://WWW.CROWN-GAMING.DE)**

Ihre begeisterten Spielgäste können nicht irren: Admiral Crown Geldspielgeräte machen den Spielhallen-Besuch in ganz Deutschland zu einem Erlebnis der Extraklasse! Schließlich schenken sie jedem Gast neben absoluten Top-Games und innovativer Technik 100% Casinofeeling – ein Gefühl, das man nicht so einfach vergessen kann. Egal wo man ist.

En Hungría se permiten tres tipos de máquinas de juego: las tragamonedas de casino, las máquinas de juegos de la categoría I y las de la categoría II (AWP). A las máquinas de juego Categoría I se les permite pagar hasta un máximo de 200 veces la apuesta original y pueden ser instaladas en cantidad ilimitada por ubicación, siempre que el operador disponga de dos metros cuadrados de superficie por máquina y pague un canon de 125.000 HUF (aprox. 500 Euros) por máquina. Máquinas de la categoría II de juego tiene una apuesta máxima de 250 HUF (aproximadamente 1 Euro) y están limitadas a una ganancia máxima de 25 veces la apuesta original. En 2008, el mercado húngaro contaba con 1.039 salas de juego categoría I (con 7.916 máquinas) y 15.404 salas de juegos categoría II (con un total de 21.335 máquinas).

### El nuevo Admiral Palace en Pécs

Novomatic está representada en el mercado húngaro de los juegos de azar a través de la filial de total propiedad AGI Hungría, y otras dos empresas 100 por ciento del grupo: AGI European Games Kft. y AGI American Games Kft., todas con sede en Veszakény. AGI Hungría es la infraestructura central y la empresa fabricante del grupo en Hungría y opera la planta de montaje de cable del grupo en Veszakény. Su filial en operaciones, AGI American Games, dirige ocho casinos electrónicos en Hungría con un noveno actualmente en construcción. La segunda filial húngara del grupo AGI European Games está a cargo de los Gerentes Istvan Gyurka y Manfred Schartner. AGI European Games emplea a 35 funcionarios y opera cuatro casinos electrónicos (salas de tragamonedas categoría I) en Hungría; Budapest, Sopron, Zalaegerszeg y Pécs.

La apertura oficial de la última operación, el nuevo Admiral Palace de Pécs, se celebró el 11 de septiembre de 2009. La operación se encuentra en en la zona peatonal del centro de la ciudad de Pécs, directamente frente al Teatro Municipal, en un renovado y hermoso edificio antiguo. Pécs es una ciudad verdaderamente hermosa del sureste de Hungría, cerca de la frontera croata. Se encuentra exactamente en el centro de un triángulo formado por Belgrado, Zagreb y Budapest, y es reconocido como sede episcopal y universitaria. Es una de las ciudades más antiguas de Hungría y fue elegida Capital Europea de la Cultura para 2010.

El nuevo Admiral Palace de Pécs acoge a los huéspedes en gran estilo con una completa oferta de juegos de azar ubicados sobre una plataforma con una superficie de 500 metros cuadrados. Los últimos juegos (Coolfire™ I y II), equipos de última tecnología, diseño interior de calidad superior y servicio de primera clase hacen que el nuevo Admiral Palace sea un lugar atractivo para entretenimiento y diversión máxima de juego. Un total de 39 máquinas, así como una instalación de ruleta electrónica con ocho estaciones de jugador proporcionan una gran variedad de juegos. Nueve funcionarios dedicados se aseguran de que a los clientes no les falte nada y brindan un servicio excelente, así como pequeños platos y bebidas. En forma regular la administración de las salas de tragamonedas organiza eventos especiales y rifas.

*El Admiral Palace en Pécs.*



# NOVO STAR II

60  
JAHRE  
LÖWEN ENTERTAINMENT

Gastro-Version

Aus einer anderen Welt  
für die Gastronomie!

Punkt für Punkt an die Spitze mit  
NOVO STAR II Wall Panorama:

- 10 Spiele in hochauflösender Grafik
- Neues Wandgehäuse im Casino-Look
- Bewährte Coolfire II Technik
- Geldscheinannahme serienmäßig
- Passendes Zubehörsortiment



**Absolut zukunftssicher!**

Dieses Gerät entspricht der neuen Technischen Richtlinie 4.0 und darf so über den 31.12.2010 hinaus betrieben werden.

Novomatic leads, others follow.

LÖWEN ENTERTAINMENT  
NOVOMATIC GROUP OF COMPANIES

NOVO

La posición ideal del Admiral Palace, directamente en el hermoso e histórico centro de la ciudad, y el posicionamiento de primera calidad a través del servicio y productos superiores representan un punto de venta único que es muy apreciado por los visitantes.

Manfred Schartner, Director Gerente de AGI Hungría, es positivo respecto a un mayor crecimiento de la base de clientes del lugar: „Con el Admiral Palace en Pécs estamos introduciendo una marca totalmente nueva en el mercado de los juegos de azar de Hungría. Pécs es un lugar ideal para el concepto del Admiral Palace: estamos ofreciendo entretenimiento de lujo en una ubicación comercial central que atrae a personas residentes así como clientes transeúntes y turistas.”



*Zona peatonal en el centro de la ciudad de Pécs, con el Admiral Palace a la izquierda.*

Añade: „Damos gran valor a un servicio al cliente atento, diligente y discreto, así como a un ambiente de primera clase y una oferta moderna de juegos de azar – un concepto que recibe una excelente respuesta de los clientes. Ya después de las primeras semanas de funcionamiento, la ubicación en Pécs goza de gran popularidad y promete un excelente potencial de crecimiento futuro.” ■

*El Admiral Palace en Pécs.*



# Yesterday. Today. Tomorrow.



## Leading you to new technologies

# Discover the Multi-touch world



### Introducing the 3M Multi-touch developer kit:

- For next generation Windows 7 applications
- 19" LCD display
- True multi-touch capability
- Projected capacitive technology

For more information on 3M Multi-touch,  
visit [www.3M.com/uk/touch](http://www.3M.com/uk/touch)  
or send an e-mail to [ppedrazzoli@m3m.com](mailto:ppedrazzoli@m3m.com)

- UK/Ireland/Nordic +44(0)1635264130 - Spain/Portugal +34 93 208 12 48  
- Italy/Greece/Turkey +39 0270353151 - Central East Europe +39 0270353151  
- Germany/Austria/Switzerland +49 (0)2131144003  
- Belgium/Netherlands +49 (0)2131144003 - France 0800 91 11 85

## LOS JUEGOS MÁS GRANDES DE LAS VEGAS PRESENTADOS POR NOVOMATIC

La feria del juego de azar G2E Las Vegas 2009 verá a Novomatic presentando al público internacional del juego una enorme variedad de atractivos productos, innovadoras soluciones y flamantes juegos de rendimiento máximo. Novomatic dará la bienvenida a sus invitados en el stand número 2056 justo en el centro de la acción durante el evento de tres días organizado por la capital de la industria del juego, Las Vegas.



**E**l stand 2056 ofrecerá toda la gama de Novomatic All-Stars, además del 777 Bingo King™, el nuevo éxito de juegos clase II de Astra. En resumen: Los visitantes tendrán la oportunidad de intentar y probar los productos más sofisticados.

Una serie de flamantes juegos G2E, tales como Diana Realm™, Animal Athletes™, Hot for Love™ y Waikiki Beach™ será presentada en nuevas y apasionantes combinaciones de multi-juegos para los gabinetes insignia Super-V+ Gaminator®, Novo Super-Vision™ y Novo-Vision™ Slant Top I. Las combinaciones de multi-juegos números 1-33 de Super-V+ Gaminator® ofrecen una amplia variedad de juegos para cada operador, cada objetivo y cada lugar especial, todo con un propósito: cautivantes emociones de juego y un alto desempeño.

Con hasta 27 juegos por combinación de multi-juegos, ellos ofrecen una gran variedad de juegos 'high-line' y 'low-line' con 5 a 40 líneas seleccionables. La denominación múltiple con hasta

7 denominaciones seleccionables por el jugador, así como la opción de multi-idomas ofrecen al jugador una gran flexibilidad y facilidad de uso y garantizan que cada visitante del casino pueda sentirse instantáneamente como en casa.

Entre los doce flamantes nuevos juegos Coolfire™ II se encuentra el mítico Diana Realm™, una caza del tesoro junto con la diosa romana Diana y su Perro, jugado en 10 líneas; Hot for Love™, la historia cómica de un playboy torpe en su persecución nocturna del romance en 20 líneas; Dollar Dogs™, un trato especial en 20 líneas hacia los amigos de nuestros compañeros caninos; Waikiki Beach™, un innovador juego AllPay® (el juego no cuenta con ninguna línea) en el estilo de Hawái; Roaring Forties™, un emocionante juego en 40 líneas, así como la nueva versión de alta volatilidad del éxito internacional de 20 líneas Plenty on Twenty™: el nuevo Plenty on Twenty Hot™. Pero también los fans del juego clásico de frutas encontrarán una gama emocionante de nuevas versiones de juegos AGI en Las Vegas.

*Stand de Novomatic en la G2E 2008.*





En la G2E, doce gabinetes Super-V+ Gaminator® estarán conectados en una instalación Flexi-Link Jackpot presentando la emoción de un Jackpot misterioso multi-nivel progresivo de gran estilo; el impresionante tema de jackpot de Buffalo Thunder™ es una apuesta segura para la fascinante diversión del premio mayor y es el centro de atención garantizado en toda plataforma de casino. La pantalla Powerlink™ de los gabinetes Super-V+ Gaminator® conectados ofrece un despliegue adicional de los cuatro niveles del jackpot en formato 16:5. Directamente en la máquina entre las pantallas superior e inferior el visitante puede ver los últimos niveles del jackpot. De esta forma, la pantalla Powerlink™ muestra información adicional y ofrece al jugador una mayor atracción. La implementación de Powerlink™ en el Super-V+ Gaminator® no requiere de interfaces adicionales – permite jugar simplemente al conectar.

Jens Halle, Director General de AGI, sobre el importante próximo evento de juegos de azar de los Estados Unidos: „No es ningún gran secreto que el evento tradicional para el lanzamiento de productos clave e innovaciones de Novomatic ha sido siempre IGE en Londres, en Enero. La desafortunada cercanía en las fechas de la G2E y la IGE a menudo han limitado para fabricantes que no sean de Estados Unidos, la posibilidad de tener tantos lanzamientos de nuevos productos en ambas exposiciones como ellos quisieran. Sin embargo, mientras la IGE 2010 contará con nuevas innovaciones de Novomatic, la G2E de este año en Las Vegas también se pone en línea con nuestros nuevos juegos, tomando nuevas combinaciones de multi-juego y gabinetes de gran atractivo que harán vibrar y entusiasmarán a la audiencia

de expertos internacionales y estamos seguros de que serán del mayor interés para los operadores de casinos.” ■



*Gabinetes líder de Novomatic.*

*Stand de Novomatic en la G2E 2008.*





Stand de Novomatic en la SAGSE 2009.

## SAGSE 2009: LA EXPOSICIÓN CONTINENTAL DE NOVOMATIC

Con base como siempre en Buenos Aires, Argentina, la exposición anual SAGSE hizo grandes progresos este año en términos de expositores y asistentes. Para el expositor Novomatic Group of Companies esta fue considerada 'la mejor SAGSE' con una verdadera representación continental de toda América Latina y más allá.



**E**n 2008 Novomatic fue homenajeada por el comité organizador de la SAGSE en reconocimiento a la excelencia de la compañía en el desarrollo y la innovación en América del Sur. No hubo trofeos este año, pero sí la satisfacción de todos los representantes del grupo Novomatic, Austrian Gaming Industries GmbH (AGI), la recién fundada filial AGI Argentina, Crown Gaming de Perú y Novo Gaming Chile.

Justo antes de la SAGSE se anunció oficialmente la fundación de la última de las filiales de América del Sur, Crown Gaming Paraguay S.A. (la nueva empresa es perfilada en esta publicación), y los altos ejecutivos se encontraban en Buenos Aires haciendo su debut en persona.

El stand de Novomatic presentó productos de gran alcance y atractivo, y soluciones para los numerosos casinos y mercados del juego de azar de América Latina. Aspectos especialmente destacados del stand y de hecho, de la exposición misma, fueron

los gabinetes Novo-Super-Vision™ y Super-V+ Gaminator® con las últimas combinaciones multi-juego Coolfire™ II (hasta 30 combinaciones). Además, se mostró el gabinete de primera clase Novo-Vision™ Slant Top I, presentando también combinaciones de multi-juego para este importante sector de productos.

El Director General de AGI Jens Halle evaluó la presencia Novomatic en la SAGSE diciendo: „Con nuestra presencia en el mercado reforzada ahora por la formación de AGI Argentina y Crown Gaming Paraguay, junto con Novo Gaming Chile, tenemos una presencia real en toda América del Sur. Gracias a los valiosos esfuerzos y al profesionalismo de nuestros nuevos miembros del equipo hemos podido aquí en la SAGSE encontrarnos y dar la bienvenida no sólo a los clientes existentes, sino hacer nuevos contactos de la Argentina y de otros países como Chile, Paraguay, Uruguay, Venezuela y Perú. Las ventas reales efectuadas en la exposición fueron mayores a lo previsto y habrá más por venir en el futuro próximo ya que se hace un seguimiento a las consultas

Los productos más innovadores  
para todo el continente.



**AGI ARGENTINA S.R.L.**  
TTE CNEL Besares 4693  
AR 1430 Buenos Aires, Argentina  
Laureano Bonorino  
Phone: +54 911 15 5655 4551  
lbonorino@novomatic.com

**CROWN GAMING S.A.C.**  
Calle Los Negocios No 297  
Surquillo, Lima 14, Perú  
Eduardo Armebianchi  
Phone: +51 1 7107 800  
eduardo\_armebianchi@admiral.com.pe

**CROWN GAMING PARAGUAY S.A.**  
Adriana Gorchs de Cabello  
Phone: +595 021 228 042  
+595 991 927 733  
+595 982 621 882  
adri\_cabello@hotmail.com

**NOVOCHILE Ltda.**  
Presidente Riesco 5335 Of 606  
Las Condes, Santiago, Chile  
Thomas Borgstedt  
Phone: +56 2 2135 040  
tborgstedt@novomatic.com

[www.novomatic.com](http://www.novomatic.com)

Novomatic leads, others follow.

International Sales:

Jens Halle, Phone: +43 2252 606 234, E-mail: sales@novomatic.com, www.novomatic.com

sobre ventas. En resumen, he estado muy satisfecho con la SAGSE de este año y agradezco a la organización por llevar a cabo un evento tan profesional y bien conducido.”

Max Lindenberg, Director de Marketing y Desarrollo de Negocios de AGI, subrayó la declaración de Jens Halle agregando: „Al parecer SAGSE ha resultado ser todo un éxito: claramente, es la mejor SAGSE a la que Novomatic ha asistido. Esta muestra fue siempre de gran importancia para la Argentina y su industria

del juego de azar, pero SAGSE ha construido ahora sobre el éxito de 2008 y claramente ha dado el siguiente paso clave en su desarrollo y se ha convertido en una auténtica exposición regional, yo diría, continental. La reacción de los visitantes provenientes de toda América del Sur en relación a nuestros productos y sus posibilidades ha sido muy positiva y pone de relieve la firme convicción de Novomatic que toda América Latina es uno de verdaderos lugares promisorios de la industria mundial del juego.” ■

Stand de Novomatic en la SAGSE 2009.



## OPTIMISMO EN EXHIBICIÓN EN MADRID

La 29ª versión de la excelente Feria Internacional del Juego de Azar de España FER-Interazar celebró las recientemente aprobadas normas técnicas que rigen las máquinas de juego en la región de Madrid, siendo la capital de España y sus alrededores justamente una de las 17 regiones autónomas en que se divide España.



Stand de Novomatic en la FER-Interazar 2009.

**P**or tercer año consecutivo Novomatic expuso en la FER-Interazar y marcó otro período de crecimiento en este desafiante mercado. Al igual que muchos otros mercados, España ha sentido los efectos negativos de la coyuntura económica reciente y muchos asistentes a la feria fijaron la mirada en los principales expositores de la FER-Interazar, tanto de los sectores de casino como de AWP, para demostrar la ruta hacia la reactivación de las condiciones comerciales en los meses venideros. Novomatic no decepcionó, mostrando confianza en el mercado con un stand más grande que nunca, con una amplia gama de atractivos e innovadores productos de juego que impactó a los visitantes de la muestra.

Una amplia gama de emocionantes combinaciones multijuego Coolfire™ I en los gabinetes de mayor venta internacional Multi-Gaminator® y Slant Top fue complementada por las combinaciones multijuegos Coolfire™ II elegidas especialmente para las demandas del mercado español y presentadas en el gabinete Super-V+ Gaminator® que ha demostrado ser un éxito en todo el mundo entre operadores y clientes por igual.

En reconocimiento del indudable éxito obtenido en el sector del mercado de casinos de España por la empresa local Novo Gaming Spain S.A., el stand de la FER-Interazar también presentó una gran selección de soluciones para múltiples jugadores, destacándose la mesa Novo TX-01, incluyendo tanto el apasionante juego de cartas electrónicas Novo Texas Hold'em Poker™ como la ruleta electrónica Novo Wheel of Cash™. A pedido, el operador puede cambiar esta magnífica instalación de juego electrónico en vivo para 10 jugadores ya sea a Póker o Ruleta, adaptando con ello la oferta de juegos de azar a la preferencia de los clientes respectivos, con total flexibilidad.

Tras el éxito continuo de Novo Gaming España S.A. en la introducción de la marca Novomatic a los principales operadores españoles, como Grup Peralada (Casino de Barcelona), Grupo Comar (Casino de Zaragoza), Orenes Grupo (Gran Casino Murcia) y



Gran Madrid Group (Casino Gran Madrid), el stand de la feria de Madrid también posicionó a la Ruleta muy firmemente a la vanguardia. Con un despliegue combinado de instalaciones Novo Multi-Roulette™ y Novo TouchBet® Live jugadas en 10 terminales Novo-Vision™ Slant Top II en base a la sofisticada plataforma de jugador múltiple Novo Unity™ II. De acuerdo con sus preferencias individuales, los visitantes de la feria pudieron elegir jugar ya sea la Novo-Roulette™ automatizada o la versión en vivo Novo TouchBet® Live-Roulette en cada una de las estaciones de jugador individual.

Aunque algo reducida en tamaño y duración este año, la 29ª FER-Interazar dio algunas señales optimistas para el futuro. El Director General de AGI, Jens Halle, señaló: „El mercado español ha demostrado muchas veces ser vibrante y positivo. Aquí en Madrid hemos visto señales alentadoras para el futuro y estamos muy satisfechos de que la actividad de AGI y la marca Novomatic en todo el país ya sean tan exitosas. A medida que la industria española se vaya gradualmente recuperando, Novomatic también aumentará sus esfuerzos en apoyo de este importante mercado.” ■

*Arriba: Stand de Novomatic en la FER-Interazar 2009, abajo: especialidades culinarias también, en el stand Novomatic.*





## Novomatic Electronic Roulette

Novomatic electronic roulette games add new dimensions of fun, flexibility and future proofing to every casino floor. Powered by Novo Unity™ II, Novo TouchBet® Live-Roulette, Novo Multi-Roulette™ and Novo Flying Roulette™ offer fast-paced Roulette action and excitement on connected player terminals in a secure single system environment.

Make Novo TouchBet® Live-Roulette, Novo Multi-Roulette™ and Novo Flying Roulette™ part of your Novo Unity™ II multi-game selection and give your players the freedom to choose Roulette, Baccarat, Black Jack, Keno and Sic Bo without moving from their favourite seat.



**Novo Unity™ II**  
The Ultimate Gaming Innovation

Novomatic leads, others follow.

## TRES DÉCADAS ESTABLECIENDO ESTÁNDARES

El Avance de la Exposición de Londres (Preview) se extiende ahora a más de tres décadas y se ha mantenido constantemente en la vanguardia de lo que los organizadores del evento califican como 'establecer el estándar'. La filial de Novomatic en el Reino Unido, Astra Games Limited, una vez más estuvo en el centro de la atención con una deslumbrante exhibición de nuevos productos y el anuncio de una nueva iniciativa comercial de fácil manejo para el operador.



El Preview 2010 (el título de la exposición tradicionalmente se refiere al año del que se hace el avance y no el año en que se lleva a cabo) se realizó una vez más en el Novotel de Londres, Hammersmith, y a pesar de los caprichos del clima económico actual, atrajo una saludable asistencia de visitantes y participación de empresas expositoras. No es que la exposición haya escapado totalmente a la desaceleración actual del Reino Unido, pues el evento de este año se realizó en un solo piso de su sede, en lugar de los dos que se ocuparon el año pasado.

A pesar de la aparente ironía de que en un momento en que la industria de juegos de azar del Reino Unido (y sus vecinos europeos más próximos) espera con impaciencia signos tangibles de recuperación, que la exposición que espera ansiosamente cada nuevo año redujo su tamaño en más del 30%, hubo un verdadero sentido de optimismo en torno al acontecimiento. En particular, muchos expositores han sido creativos en sus esfuerzos por atraer a las empresas; ninguno lo hizo más que Astra Games.

En una jugada audaz pensada para maximizar las oportunidades comerciales, y al mismo tiempo ayudar a los operadores clave a rejuvenecer sus plataformas de juego y así la oferta a sus visitantes, Astra utilizó el Preview para lanzar su iniciativa 'Cash For Scrap' (Dinero por Chatarra).

El Director General de Astra, Zane Mersich, describió el plan: „En Astra estamos empezando a ver los primeros signos positivos de que la industria del Reino Unido está reviviendo (como ha se demostrado a sí misma poder hacerlo en tiempos difíciles) y mirando hacia el 2010 con algo de entusiasmo. Astra tiene la intención de ayudar a ese proceso de regeneración. En primer lugar, diseñando y produciendo los productos novedosos

que nuestros clientes nos dicen que desean, y en segundo lugar, lanzando hoy una iniciativa respaldada por dinero que ayudará a poner en marcha la categoría C/D, donde más importa: en el sector de la gastronomía del Reino Unido. En virtud del sistema de reducción 'Cash for Scrap' de Astra aceptaremos y después destruiremos cualquier máquina vieja de tres jugadores de la categoría C/D de cualquier fabricante, marca o modelo, en un valor comercial garantizado de £2.010 contra el precio de una flamante Astra, Jackpot £70 habilitado, Diva's Reels™, Party Time Platinum™, Bullion Bars Platinum™ or Locomotion™ de tres jugadores”.

Esta nueva oferta, que es financiada conjuntamente por Astra y sus socios clave de distribución, tiene un enorme valor no sólo en términos de dinero en efectivo para el operador, sino también en la entrega de nuevas atracciones técnicamente sofisticadas para los jugadores de este sector del Reino Unido. En el Preview, Astra también despertó gran interés hacia su último compendio de la categoría 3, King Pots™, que presenta dos variantes de juego de Reel King Potty™ y de Pieces of Eight™; todos los juegos con tres (Jack)Pots independientes, más de una característica nueva de apuesta y el premio 'Lucky Loser' activado aleatoriamente y adjudicado tras un juego exitoso realizado por un jugador.

El Preview 2010 fue una exposición pequeña pero energética que, como lo hace principalmente la industria del Reino Unido, continuará cumpliendo con sus retos y se apronta con interés una vez más, el año próximo y más allá. ■



Stand de Astra, Preview 2010.





**noticias breves**

**\*Chartwell ofrece Juegos Novomatic Online**

En respuesta a la creciente demanda de juegos temáticos de tragamonedas, la empresa canadiense Chartwell Technology Inc. (TSX: CWH), proveedor líder de sistemas de software de apuestas para la industria del juego online, ha celebrado un convenio de dos años con la filial Novomatic del Reino Unido Astra Games Ltd para la presentación en línea de algunos de los juegos de tragamonedas terrestres más populares. En virtud de los términos del convenio, Chartwell ofrecerá el catálogo completo de juegos Novomatic de Astra, en línea. El convenio de dos años fortalecerá de manera significativa las posiciones de ambas compañías en el mercado.



**\*Primer Premio Nestroy de Novomatic**

Con motivo del 10º Aniversario del Premio Nestroy, el galardón de teatro más prestigioso de la región de habla germana, Novomatic por primera vez donó un Premio del Público, para el que fueron nominados más de 28 actores y actrices. En la glamorosa noche de gala en la carpa del Circo Roncalli, Franz Wohlfahrt, Director General de Novomatic, entregó el Primer Premio del Público a Birgit Minichmayr, quien también ganó la categoría de Mejor Actriz.



**\*Próximas Ferias**



**G2E, Las Vegas** Las Vegas Convention Center  
Stando #2056  
**17 - 19 Noviembre, 2009**



**IGE, Londres** Earls Court Exhibition Centre  
Stando #3035  
**26 - 28 Enero, 2010**

## NOVOMATIC DA CUENTA DE OTRA EXPANSIÓN EN AMÉRICA DEL SUR: CROWN GAMING PARAGUAY S.A.

El Novomatic Group of Companies intensifica aún más su compromiso con el mercado sudamericano con una filial recientemente creada en Paraguay. La nueva empresa del grupo, Crown Gaming Paraguay S.A. fue fundada el 3 de septiembre de 2009 con Rudolf Binder como socio accionista, y está dirigida por Adriana Gorchs de Cabello como Directora General y Lawrence Levy (Director General de Crown Gaming Perú S.A.) como ejecutivo adicional.



La oferta de juegos de azar en Paraguay cuenta con casinos, apuestas deportivas, así como lotería y bingo. Estos están regulados por la Comisión Nacional de Juegos de Azar (CONAJZAR) que recientemente ha sido reorganizada bajo el nuevo gobierno. CONAJZAR regula y controla la industria del juego a través del otorgamiento de concesiones de juego. Mientras los cinco casinos de juego en el mercado local, así como el marco normativo para todas las máquinas de juego, están sujetos a la supervisión exclusiva de CONAJZAR, la concesión de licencias de salas de juego está regulada a nivel municipal por las respectivas Municipalidades.

En el pasado las autoridades gubernamentales reguladoras de los juegos de azar, así como el entorno político en Paraguay solían estar rodeadas de acusaciones de corrupción, creando un clima que disuadió a muchos inversores y compañías internacionales de juego de entrar en el mercado. Sin embargo, con el nuevo gobierno que asumió en el 2008 el mercado ha cambiado significativamente. El nuevo gobierno ha logrado un claro cambio orientado hacia un mercado bien regulado, transparente y controlado – el requisito básico para un acceso al mercado del Novomatic Group of Companies.

A principios de septiembre se fundó la nueva empresa del Novomatic Group, Crown Gaming Paraguay S.A., como una filial de Austrian Gaming Industries GmbH (AGI) con el renombrado inversionista sudamericano Rudolf Binder como socio accionista. Con sede en Asunción, capital del país, será un centro más de ventas y servicios en la creciente red de filiales Novomatic en el continente sudamericano. Bajo la dirección de Adriana Gorchs de Cabello, ubicada en Paraguay, y del ejecutivo Lawrence Levy (Director General de Crown Gaming Perú), Crown Gaming Paraguay abastecerá a la industria local del juego con la distribución de aparatos Novomatic de alta calidad a través de ventas y participaciones, así como ofreciendo un servicio y soporte de primera clase. La gestión estará respaldada por Ignacio Patiño, ventas y/o participaciones, y Abilio Mancuello, quien será responsable de los servicios de soporte técnico, junto con un equipo cada vez mayor de empleados.

Adriana Gorchs de Cabello: „Es para mí un gran honor que Novomatic me haya escogido para dirigir la empresa Crown Gaming Paraguay S.A. Es un gran desafío el hecho de establecer una empresa de la magnitud internacional de Novomatic, que ha demostrado su confianza en el mercado local y en el nuevo contexto de Paraguay en lo que se refiere a los juegos de azar. Mi tarea será afianzar a la empresa y proveer al mercado de un producto de excelencia, calidad y alta tecnología. Ya hemos hecho contacto con los grandes operadores turísticos locales y se ha registrado un gran interés, siendo las perspectivas de venta muy prometedoras.“

Jens Halle, Director General de la sociedad matriz AGI: „Con esta nueva filial hemos creado una fuerte base local para hacer una entrada exitosa en el mercado de Paraguay. Crown Gaming Paraguay introducirá un nuevo nivel de tecnología y un producto de alta calidad en Paraguay, y en un segundo paso también abordará el negocio operativo local, con la apertura de la primera Sala de Juegos prevista para el 2010. Estoy convencido de que nuestra internacionalmente probada estrategia dual de productor/proveedor, así como de operador, se adapta muy bien a las condiciones del mercado local.“

El contacto: [adri\\_cabello@hotmail.com](mailto:adri_cabello@hotmail.com)

El equipo de Crown Gaming Paraguay (de izquierda a derecha): Ignacio Patiño, Ventas y Participaciones, Rudolf Binder, Socio Accionista, Adriana Gorchs de Cabello, Director Gerente y Lawrence Levy, Director Gerente.



# Why buy 2 or 3 When all you need

is  CashCode™  
**one**™



**CRANE** PAYMENT SOLUTIONS

[www.cashcode.com](http://www.cashcode.com)

+49 4161 729 0

+1 905-303-8874

[intlgaming@cashcode.com](mailto:intlgaming@cashcode.com)

Introducing CashCode one™,  
one™ validator for one world.

Proud members of:

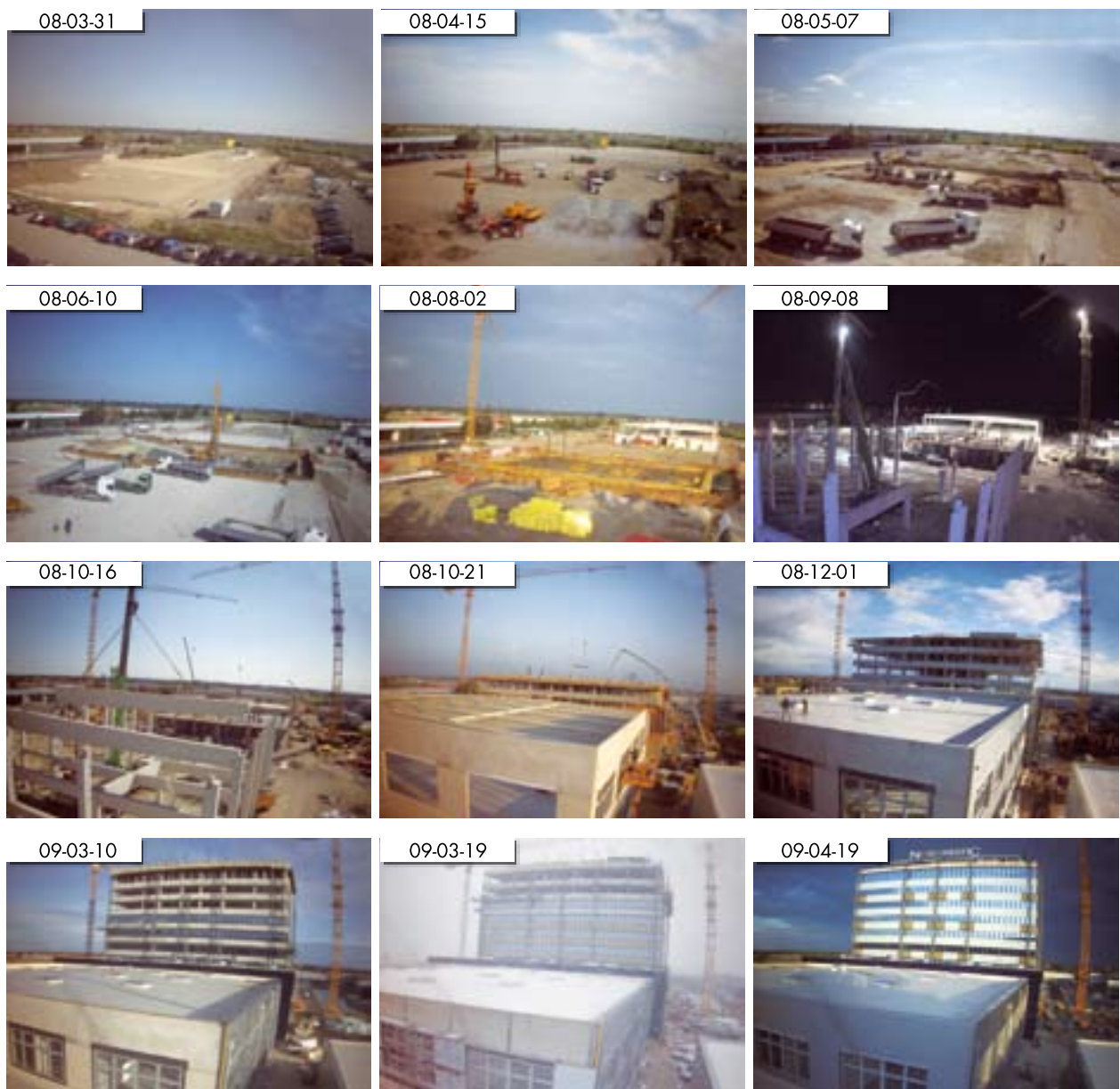


# LA NUEVA SEDE NOVOMATIC ANUNCIA LA PRÓXIMA ERA

*Novomatic se ha trasladado a su nueva sede. Sólo un año y medio después del inicio de los trabajos de construcción para la ampliación de la sede Novomatic en Gumpoldskirchen, el nuevo complejo arquitectónico se completa y todos los departamentos, así como las instalaciones de producción y almacenamiento han sido reubicadas. Después de la expansión a 84.800 metros cuadrados adicionales, la sede de Novomatic en Gumpoldskirchen tiene ahora sobre 119.200 metros cuadrados.*

**E**l edificio de la nueva sede internacional y centro de investigación y desarrollo de Novomatic se inició en abril de 2008. Con una inversión total de 90 millones de euros el grupo austriaco creó un nuevo espacio para albergar los cada vez más amplios equipos de trabajo, altamente calificados y dedicados, tanto en administración como investigación y desarrollo. La longitud total del moderno complejo industrial es

de 350 metros, con una anchura de 87,5 metros en la parte más ancha y una torre de oficinas que se eleva hasta una altura de 40 metros. 52.000 metros cuadrados de superficie útil han sido creados para modernas oficinas, almacenes y producción, proporcionando los últimos adelantos tecnológicos para un entorno de trabajo ultra moderno y eficiente. ■

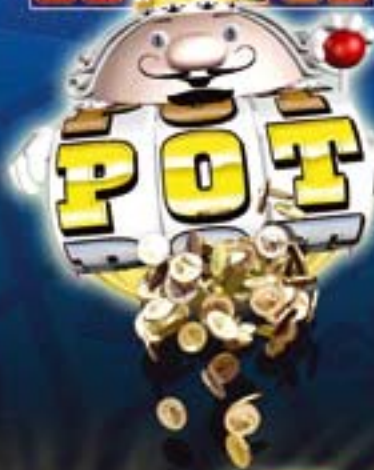


# The New King of Slots

The new jewel of the arcade sector, Kingpots delivers a right royal cash box with proven games that keep the player coming back for more

**Kingpots** is Astra's brand new B3 offering with a new selection of video-reel based games each one with three independent progressive pots. Each machine includes two "Pieces of Eight" games, and two "Reel King Potty" games.

Every game contains a gamble feature on which the player can gamble any amount won to the jackpot value, or, on a losing gamble, the player may be randomly awarded with a Lucky Loser prize.



Novomatic leads, others follow.

Sales: Alan Rogers, Tel: 01656 658658, E-mail: sales@astra-games.com, www.astra-games.com  
 Distributors: Crown Direct: 0845 838 2130 Deith Leisure: 0845 838 2170 MDM Leisure: 029 20377402





Torre de oficinas, parte trasera con patio de carga.



Hall de entrada principal de Novomatic.



Entrada de entrega y portería.



Camión de Novomatic entregando máquinas AGI.



Pasillo de 350 metros.



Logística interna.



Producción de tragamonedas.



Producción de máquinas multi-jugador.



## Global Interoperability Has Arrived. And it's as close as your backyard.

GLI's engineers have created a new technology that brings interoperability testing to a new global scale. The all-new **GLIlink** connects any device from any manufacturer to any system, expanding interoperability testing to every GLI lab. That means now you can test against specific configurations in your local lab, in your own time zone. And because **GLIlink** operates remotely, there is no shipping of devices. Best of all, the entire process is monitored by GLI's worldwide team of experts. With **GLIlink** now more than ever, GLI is local in focus and global in resources. Learn more at [gaminglabs.com](http://gaminglabs.com).

**GLI® Austria GmbH**

Riesstrasse 146, 8010 Graz, Austria | Tel: +43 (0)316 402837



**GLIlink™**

[gaminglabs.com](http://gaminglabs.com)



Hall de entrada de Novomatic.



Sala de Exhibición, primer piso.



Sala de Exhibición de Tragamonedas.



Sala de Exhibición de Tragamonedas.



Carpintería Novomatic.



Producción de Tragamonedas.



Carpintería Novomatic.



Moderna bodega de estanterías.



Moderna bodega de estanterías.



# DONACIÓN PARA RESIDENTES DE PUNO - PERÚ

## La industria del juego de azar en el Perú muestra su corazón - Septiembre, 2009.

En la región altiplánica del Perú, los efectos del cambio climático han dado lugar a cambios fuertes de temperatura, dejando a muchos residentes, especialmente los más pobres - niños y ancianos - sin protección contra el frío intenso y a merced de los elementos. En reacción a los informes de los medios de comunicación sobre las recientes temperaturas extremas y la noticia de la muerte de muchos niños, los miembros del personal de la empresa del grupo peruano Novomatic Admiral Perú decidió ayudar recaudando fondos y llevando ayuda directamente a la región.



**N**o es infrecuente para las regiones altas del Perú, como Puno, experimentar olas de frío pero las temperaturas invernales nunca antes habían sido tan bajas, cayendo entre  $-15^{\circ}\text{C}$  y  $-25^{\circ}\text{C}$ . A partir de marzo - casi tres meses antes de lo habitual - un frente frío inusualmente intenso ha traído mucha nieve, con fuertes vientos y temperaturas inusualmente bajas a la parte sur del Perú. Hasta la fecha, la muerte de más de 150 niños ha sido directamente atribuida al frío intenso. La situación llevó al gobierno peruano a declarar el estado de emergencia en 21 regiones, dijo la Adventist Development and Relief Agency (ADRA). Incluso las alpacas, que son naturalmente resistentes - el mayor y vital sustento económico de ganado de la población rural en las regiones altas - han sido en gran número víctimas del frío: unas 20.000 alpacas han muerto congeladas.

Las víctimas más probables son, como siempre, los niños y los ancianos. Varias decenas de niños han muerto en el Perú debido a enfermedades relacionadas con el frío, pues las temperaturas han disminuido en algunas zonas a menos  $-30^{\circ}\text{C}$  durante la noche. „La exposición prolongada al frío está causando hipotermia, infecciones respiratorias agudas, neumonía y muerte, principalmente entre los niños pequeños”, dijo Walter Britton, director de ADRA Perú. Muchas familias no tienen ropa apropiada, zapatos abrigados, calefacción adecuada o mantas suficientes para la noche. Especialmente los muchos hogares para huérfanos y ancianos se enfrentan a graves problemas para poder mantener con vida a sus residentes. „La mayor necesidad en este momento es de mantas y ropa de abrigo, ya que el frío es realmente intenso, especialmente en la noche”, explica Walter Britton.

Alarmado por los informes de los medios de comunicación, el personal de Admiral Perú decidió ayudar. Junto con Silvia Riveros (Informática), Rosa Balandra (Gerente del Casino de Chorrillos) y Tomás Torres (Gerente del Casino Bohème), el Gerente de Relaciones Institucionales, José Casapia, se dispuso a recolectar y transportar bienes tan necesarios para la región de Puno, en el sur de Perú, cerca de la frontera con Bolivia. Esta área está a más de 3.800 m. sobre el nivel del mar y ha sido testigo de las temperaturas extremas de frío que han matado a muchos niños pobres recientemente.

Cajas de caridad especiales fueron colocadas en todas las oficinas de venta, así como en la oficina principal en Lima para la recolección de ropa, mantas, comida enlatada, etc. Con una donación adicional de 2.300 dólares de las empresas del grupo Sierra Machines S.A.C., Crown Gaming Perú S.A.C. e Inmobiliaria Rapid



Silvia Riveros (foto superior),  
y Rosa Balandra (foto inferior), con residentes de Puno.

S.A.C., Casapia y sus colegas compraron mantas, medicamentos, una estufa industrial con tres quemadores y cilindro de gas licuado de petróleo, así como utensilios y ropa para bebés y ancianos. El transporte y la distribución de todos los bienes donados se organizó en estrecha colaboración con la Escuela de Suboficiales perteneciente a la Policía Nacional de Puno. Bajo el control de su Comandante Víctor Anaya Barrientos, ellos proporcionan un camión y una camioneta y ayudaron en la clasificación y distribución de las mercancías. Con una dedicación excelente, Casapia y sus colegas viajaron personalmente a la zona a fin de distribuir directamente a las personas que más lo necesitaban.

La donación de ropa, medicamentos, juguetes, dulces y estufas para las personas necesitadas en la ciudad de Puno tuvo lugar los días 19 y 20 de Septiembre de 2009 en:

- Aldea Infantil ,Virgen de la Candelaria’, Rinconada de Saleco
- Aldea Infantil ,Colibrí’, Puno
- Hogar de Ancianos ,San Salvador’, Puno
- Hogar de Niños ,San Juan de Dios’, Puno
- Asilo ,Virgen del Rosario’, Chucuito
- Asociación de Trabajadores Sociales, Puno

José Casapia, principal organizador de las actividades de socorro del Grupo Novomatic en el Perú: „Puno es un departamento del Perú que se ha visto terriblemente afectado por la peor ola de frío y heladas que ha azotado a nuestro país este año. Este invierno ha matado a más de 100 personas, principalmente campesinos de bajos ingresos, y muchos de ellos niños y ancianos. Por esta razón nuestra empresa, en un esfuerzo conjunto con el personal y sus clientes, recolectó alimentos, prendas de vestir y dinero en efectivo para ayudarlos.” Y agrega: „Viajar personalmente a Puno ha sido una experiencia gratificante no sólo para mí sino también para los colegas que viajaron conmigo. Hemos trabajado juntos desde temprano en la mañana hasta tarde en la noche, con el fin de entregar a estas personas las donaciones de acuerdo a sus necesidades reales, teniendo como recompensa la alegría de los niños y los ancianos, así como la calidez de los habitantes de Puno.”

En nombre del Admiral Perú, José Casapia quisiera dar las gracias al General de la Policía Nacional, Horacio Huivín Grandez, al Coronel de la Policía Nacional del Perú Elard Esquivel Rivera y el Comandante Víctor Anaya Barrientos por su amable apoyo y dedicación.

Mediante la realización de esta acción directa en un momento de gran necesidad José Casapia y todo su equipo de voluntarios han demostrado no sólo su humanidad personal, sino que han ilustrado claramente también que, en tiempos tan difíciles, la industria del juego tiene un corazón y está dispuesta y puede reaccionar en beneficio de los miembros más necesitados de su comunidad. ■

*Oficiales de policía clasificando mercadería (arriba), transporte de ayuda de la Policía (al centro) y Aldea de Niños Colibri (abajo).*

*Aldea de Niños Virgen de la Candelaria.*



Tomas Torres.





## ACCEPTANCE HAS NEVER BEEN HIGHER

MEI continues to win over new customers. The casinos pictured below are a few examples of properties that have agreed to try MEI CASHFLOW® SC in a value-added trial (VAT), continue to see the improved results and now specify MEI. Enhanced performance in note acceptance, security and jam rates lead to a better player experience and, as a result, higher profits. Schedule a value-added trial (VAT) to see firsthand what a difference MEI CASHFLOW® SC can make in your property.

Call +44 (0) 845 094 4390 to learn why casinos across Europe are specifying MEI.



Casino Salzburg,  
Austria



Casino Bad Homburg,  
Germany



Casino de Monte-Carlo,  
Moraco SBM



Casino Rodos,  
Greece



**mei.**

[www.meigroup.com](http://www.meigroup.com)

Proven performance. Increased profits.

MEI is ISO 9001:2000 certified.

©2009 MEI. All rights reserved.



## NOVOMATIC AMPLÍA SUS INSTALACIONES ULTRA MODERNAS DE ENSAMBLAJE DE CABLE EN HUNGRÍA

AGI Hungría Kft. fue fundada en 2003 como una filial de propiedad total de Austrian Gaming Industries GmbH y desde entonces ha registrado un crecimiento constante. En el curso de la expansión y con inversiones de más de 6 millones de euros AGI Hungría ha creado ahora nuevas oficinas y una capacidad adicional de producción, así como un nuevo almacén en la planta de producción de la compañía en Veszékény.



**E**l grupo Novomatic ha abierto ahora dos nuevas partes del edificio de esta ultra moderna planta de ensamblaje de cable en Veszékény, Hungría, al sureste de Sopron. Desde el año 2006, se han fabricado excelentes productos de cableado para todo el grupo internacional de juego, así como para clientes externos, tales como la industria automotriz y fabricantes de sistemas de control y señales.

Hace tres años, después que Novomatic había decidido no comprar más haces de cable a otros proveedores sino que invertir en una fábrica confiable propia, la filial de Novomatic, AGI Hungría Kft, dio inicio a la producción con una planta de 1.600 metros cuadrados. La decisión estratégica de Novomatic de fabricar sets de cables para la industria del juego según la definición de requerimientos que es obligatoria en la industria automotriz, resultó ser un gran éxito. AGI Hungría Kft. tiene actualmente un plantel de 216 empleados y fabrica componentes que cumplen con los más altos estándares de la industria tanto para el grupo Novomatic como para clientes que aprecian la excelente calidad del producto, su gran flexibilidad y capacidad superior de servicio.

En el curso de la última ampliación a un total de más de 5.500 metros cuadrados (de los cuales 2.700 metros cuadrados están dedicados a la planta), se han invertido otros 6 millones de euros con el fin de garantizar la satisfacción a largo plazo de las demandas internacionales del grupo.

Aparte del ensamblaje de cables en Veszékény, otras dos filiales del grupo Novomatic, a saber, AGI American Games Kft. y AGI European Games Kft., emplean a otras 128 personas y operan 12 casinos electrónicos en Hungría. ■



Arriba: Sede de AGI Hungría, Veszékény,  
Al centro: entrada de AGI Hungría,  
abajo: producción, ensamblaje de cables.



De izq. a der.: János Matzkó, Alcalde de Veszékény;  
Ferenc Ivanics, Miembro del Parlamento;  
Fritz Krug y Oliver Csendes, MDs AGI Hungría.

## AGI AFRICA LANZA MÁQUINAS DE PAGO LIMITADO (LPM) EN GAUTENG, SUDÁFRICA

La industria de las LPM en Sudáfrica ha estado en operación desde 2003, pero al haber obtenido la provincia de Gauteng, la más poblada de Sudáfrica, su licencia a principios de este año, tuvo perfecto sentido para AGI Africa, una filial de propiedad total de Austrian Gaming Industries GmbH, entrar ahora en este mercado.

**AGI AFRICA**  
NOVOMATIC GROUP OF COMPANIES

“Estamos muy entusiasmados de poder desplegar nuestra propia licencia y producto aprobado LPM para Sudáfrica”, dijo Rolph Gieske, Gerente de Ventas y Marketing de AGI Africa. „Aun cuando las LPM han estado por unos pocos años en operación en algunas provincias de Sudáfrica, nos dimos cuenta por los operadores y locales que sólo una fracción de las LPM licenciadas ha sido efectivamente presentadas al público, creando de esta manera una exigencia constante de productos nuevos y diferentes.”

AGI Africa llegará inicialmente al mercado con dos nuevos paquetes de juegos múltiples, a saber, HOTSPOT Platin™ SA1 y HOTSPOT Platin™ SA2. El Multi-Gaminator®, con su moderno gabinete, de espacio optimizado y racionalizado, con dos grandes pantallas TFT de 19”, un dinámico tablero de pagos y un sonido superior, es el gabinete de elección para este mercado.

Con sólo una cantidad limitada de equipos permitida por local, estos nuevos paquetes de juegos múltiples, cada uno con 5 juegos

seleccionables para jugadores individuales, incluyendo títulos populares tales como Lucky Lady's Charm™, Dolphin's Pearl™, Book of Ra™ y Just Jewels™, aportarán un elemento diferente a los productos existentes ya disponibles. Ello permitirá al operador del local aumentar su oferta de juego teniendo cinco juegos diferentes en una sola máquina. Cada juego viene con su propia característica ‚Action and Penny’.

„La respuesta obtenida de nuestras primeras reuniones con los operadores de LPM fue extremadamente positiva”, dijo Sue-Marie Swart, Gerente de Producto LPM de AGI Africa. „Estaremos instalando nuestro primer lote de máquinas LPM en varios locales licenciados de prueba hacia fines del año 2009, continuando en el primer trimestre de 2010. Esto debe darnos un amplio espectro de oportunidades para evaluar el rendimiento y la aceptación de nuestras nuevas máquinas. Los diferentes operadores están poniendo mucho tiempo y esfuerzo en dar a sus respectivos locales la mejor apariencia y sensación con el fin de proporcionar un ambiente cómodo, y creemos que es también muy importante

*Sede de AGI Africa en Midrand, Gauteng.*



que con HOTSPOT Platin™ SA1 y HOTSPOT Platin™ SA2 tenemos una combinación ganadora agradable tanto al operador como al jugador por igual."

### Antecedentes de Mercado

En junio de 2003, las LPMs fueron las primeras máquinas de juego fuera de los casinos que se presentaron en la provincia de Mpumalanga, Sudáfrica. Estas máquinas son llamadas 'máquinas de pago limitado' porque sólo ofrecen un pago de R500 (aprox. 45 euros), permiten una apuesta máxima de R5 (aprox. 0,45 euros), y no prevén ningún Jackpot relacionado. Están destinadas a la promoción del Empoderamiento Económico Negro (BEE) y se encuentran en lugares tales como clubes, tabernas, pubs y otros servicios de esparcimiento.

Las LPMs, que exteriormente se asemejan a 'tragamonedas', son colocadas en locales autorizados ya sea por operadores de ruta o por operadores de locales independientes. Todas las LPMs están conectadas a un Registrador de Datos de Locales (Site Data Logger) que está conectado al sistema electrónico central de vigilancia. El operador local, que puede ser el administrador de un club o shebeen (un bar del lugar), una tienda de apuestas o una sala de Bingo, también tiene que cumplir con los requisitos igualmente estrictos antes de que se les conceda una licencia.

Cada máquina debe ser inspeccionada por la Oficina Sudafricana de Normas, de acuerdo con SANS 1718, partes 2 y 9, y certificadas para su uso en el sector legal de juego de azar. Reacción es la consideración imperiosa al jugar en las LPMs. Este modelo de 'tragamoneda suave' está por lo tanto diseñado para disuadir al jugador problemático. La persona que juega en una LPM es un cliente de pub con tiempo en sus manos o monedas en el bolsillo; la recreación es el incentivo primordial, no la ganancia financiera.



Rolph Gieske,  
Gerente de Ventas y  
Marketing de AGI Africa.




Gary Chapple,  
Gerente de Finanzas  
de AGI Africa.

Actualmente hay cerca de 5.600 LPMs de las 25.000 máquinas licenciadas en marcha en cinco provincias, aportando millones de Rands a la economía y proporcionando miles de puestos de trabajo. ■

Sue-Marie Swart, Gerente de Producto LPM de AGI Africa.






## Bienvenido

Recibimos todo tipo de consejos por parte de nuestros lectores y estaremos agradecidos de recibir cualquier sugerencia suya.

Sírvase enviar su observación, comentarios y sugerencias a **magazine@novomatic.com**

También puede encontrar novomatic®-el mundo de los juegos en Internet. Sírvase visitar nuestra página web: **www.novomatic.com**



- Proven, cost-effective solutions that drive efficiency, security and profitability.
- Tailored on site by consultants with deep experience of helping casinos worldwide transform business performance.
- Highly flexible standalone slots or tables systems through to end-to-end.
- Rich, easy to use functionality accounting, control, progressives, business intelligence and more.
- Single-site to multi-site solutions that link an unlimited number of multivendor gaming machines.
- Communication via Satellite, GPRS, Fiber Optic and analogue simultaneously.
- Wide range of add-ons including cashless and player tracking.
- Flexible finance options and rapid ROI.



[www.octavianinternational.com](http://www.octavianinternational.com)



## The system your casino needs

As opposed to the system other system suppliers want you to have



*Need to take control of casino operations and meet regulatory demands? Need to improve efficiency while also enhancing profit opportunity? Then you need an Octavian system.*

*Whatever the size of your casino business, an Octavian casino management system is the affordable, ready-made solution that is also tailored to your market, your business operations and your customers. To find out more, email [OctaSystems@octavianinternational.com](mailto:OctaSystems@octavianinternational.com)*



OctaSystems



OctaGames



OctaSupplies



OctaLotto



OctaBingo

**Octavian**  
Bury House, 1-3 Bury Street,  
Guildford, Surrey GU2 4AW, UK  
Tel: +44 1483 543 543  
Fax: +44 1483 543 540  
[info@octavianinternational.com](mailto:info@octavianinternational.com)



## Super-V+ Gaminator® – Performance by Design.



- Up to 27 games per multi-game mix
- Multi-Denomination:  
Up to 7 player selectable denominations
- High/low line-games:  
5 to 40 lines selectable
- Multi-language options

SEE YOU  
IN VEGAS  
BOOTH # 2056

Novomatic leads, others follow.